

# HAMRON

619203 / 619204 / 619205 / 619206



**SV - Bruksanvisning för bilöverdrag**

Bruksanvisning i original

**NO - Bruksanvisning for biltrekk**

Oversettelse av original bruksanvisning

**PL - Instrukcja obsługi pokrowca na samochód**

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji

**EN - Operating instructions for car cover**

Translation of the original instructions

**DE - Gebrauchsanleitung für Autoabdeckung**

Übersetzung der Original-Gebrauchsanweisung

**FI - Auton suojapeitteen käyttöohje**

Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta

**FR - Mode d'emploi de housse de voiture**

Traduction du mode d'emploi original

**NL - Gebruiksaanwijzing voor autohoes**

Vertaling van originele gebruiksaanwijzing

**Värna om miljön!**

Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande bestämmelser.

**Verne om miljøet!**

Kassert produkt skal gjenvinnas etter gjeldende lover og regler.

**Dbaj o środowisko!**

Zużyty produkt należy poddać recyklingowi zgodnie z obowiązującymi przepisami.

**Care for the environment!**

Recycle discarded product in accordance with local regulations.

**Schützen Sie die Umwelt!**

Das entsorgte Produkt muss gemäß den geltenden Bestimmungen recycelt werden.

**Suojele ympäristöä!**

Käytöstä poistettu tuote on kierrätettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

**Pensez à l'environnement**

Les appareils hors d'usage doivent être recyclés conformément à la réglementation en vigueur.

**Bescherm het milieu!**

Afgedankte producten moeten worden gerecycleerd volgens de van toepassing zijnde regelgeving.

Rätten till ändringar förbehålles.

För senaste version av bruksanvisningen se [www.jula.com](http://www.jula.com)

Med forbehold om endringer.

Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på [www.jula.com](http://www.jula.com)

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na [www.jula.com](http://www.jula.com)

Jula reserves the right to make changes.

For latest version of operating instructions, see [www.jula.com](http://www.jula.com)

Änderungen vorbehalten.

Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf [www.jula.com](http://www.jula.com)

Pidätämme oikeuden muutoksiin.

Katso käyttöohjeiden uusien versio täältä: [www.jula.com](http://www.jula.com)

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications.

Vous trouverez la dernière version des consignes d'utilisation sur [www.jula.com](http://www.jula.com)

Wijzigingen voorbehouden.

Voor de recentste editie van de gebruikershandleiding, zie [www.jula.com](http://www.jula.com)

Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA

2022-04-13

© Jula AB

**HANDHAVANDE****Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!****Övertäckning**

Rulla ut överdraget över hela bilen enligt figuren nedan. Observera särskilt märkningen 'Front' så att du börjar i rätt ände av bilen. Om backspeglarna är infällbara, vik in dem för att undvika risk för eventuella skador. Dra ned överdraget så att det täcker hela den främre delen av bilen och sedan den bakre delen..

**UNDERHÅLL****Rengöring**

Om överdraget blir smutsigt eller dammigt ska det handtvättas och hängas på tork.

**Handtvätt**

Blanda en lösning av 7,5 liter vatten och 350 gram av ett allrengöringsmedel. Tvätta smutsiga områden med en mjuk och ren borste. Skölj sedan omedelbart med KALLT vatten och låt överdraget lufttorka.

**Avspolning**

En enkel metod för att avlägsna smuts och damm är att spola av överdraget medan det ligger på bilen. Vänd överdraget på bilen för att avlägsna damm från överdragets undersida. Låt överdraget lufttorka.

**Hopvikning**

Vik ihop överdraget i omvänd ordning. Börja med att lossa överdraget vid fronten och lossa därefter den bakre delen. Lyft upp varje sida av överdraget till mitten på bilens tak. Upprepa detta moment tills överdraget har en bredd på cirka 45 cm, se figuren. Starta vid fronten och rulla ihop överdraget så hårt som möjligt så att det sedan får plats i förvaringsbagen.

**VIKTIGT!**

Använd inte överdraget om din bil nyligen har målats. Ny färg måste torka i tre månader innan överdraget används på ett fordon. Hör med din verkstad om du är osäker på färgens fullständiga härdningstid.

**BRUK****Les bruksanvisningen nøye før bruk!****Bruk**

Rull ut trekket over hele bilen i henhold til figuren nedenfor. Vær oppmerksom på merket "Front", slik at du begynner i rett ende av bilen. Hvis bakspeilene er innfellbare, skal de foldes inn for å unngå fare for eventuelle skader. Trekk ned trekket slik at det dekker hele den fremre delen av bilen og deretter den bakre delen.

**VEDLIKEHOLD****Rengjøring**

Hvis trekket blir skittent eller støvete, skal det vaskes for hånd og henges til tork.

**Håndvask**

Bland 350 gram vanlig rengjøringsmiddel i 7,5 liter vann. Vask skitne områder med en myk og ren børste. Skyll deretter umiddelbart med KALDT vann og la overtrekket lufttørke.

**Spyling**

En enkel metode for å fjerne smuss og støv er å spyle trekket mens det ligger på bilen. Snu trekket på bilen for å fjerne støv fra trekkets underside. La trekket lufttørke.

**Sammenbretting**

Brett sammen trekket i omvendt rekkefølge. Start med å løsne trekket ved fronten og løsne deretter den bakre delen. Løft opp hver side av trekket til midten av bilens tak. Gjenta til trekket har en bredde på cirka 45 cm, se figuren. Start ved fronten og rull sammen trekket så stramt som mulig slik at det får plass i oppbevaringsbagen.

**VIKTIG!**

Ikke bruk trekket hvis bilen nylig er lakkert. Ny lakk må tørke i tre måneder før trekket kan brukes på et kjøretøy. Undersøk på verkstedet hvis du er usikker på lakkens herdetid.

**OBSŁUGA**

**Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!**

**Przykrywanie**

Rozwiń pokrowiec na całym samochodzie zgodnie z rysunkiem poniżej. Zwróć szczególną uwagę na oznaczenie „Front”, aby rozpocząć z odpowiedniej strony samochodu. Jeżeli lusterka wsteczne są składane, złoż je, aby uniknąć ewentualnego ryzyka uszkodzeń. Naciągnij pokrowiec, tak aby zakrywał całą przednią część samochodu, a następnie zakryj tylną część samochodu.

**KONSERWACJA****Czyszczenie**

Jeżeli pokrowiec się zabrudzi lub zakurzy, należy wyprać go ręcznie i rozwiesić do wyschnięcia.

**Pranie ręczne**

Przygotuj roztwór 7,5 litrów wody i 350 gramów uniwersalnego środka do czyszczenia. Czyść zabrudzone powierzchnie miękką i czystą szczotką. Spłucz natychmiast ZIMNĄ wodą i pozostaw do wyschnięcia na powietrzu.

**Spłukiwanie**

Prostą metodą usuwania brudu i kurzu jest spłukiwanie pokrowca, który znajduje się na samochodzie. Przewróć pokrowiec na drugą stronę, aby usunąć kurz z jego wewnętrznej strony. Pozostaw go do wyschnięcia na powietrzu.

**Składanie**

Składaj pokrowiec w odwrotnej kolejności. Zdejmowanie zacznij od przodu, a następnie zdejmij część tylną. Złóż każdą stronę pokrowca do środka na dachu samochodu. Powtarzaj ten krok, aż pokrowiec będzie miał szerokość około 45 cm, patrz rysunek. Zacznij od przodu i zwiń pokrowiec jak najmocniej, aby zmieścił się do torby.

**WAŻNE!**

Nie używaj pokrowca, jeżeli samochód był niedawno malowany. Nowy lakier musi schnąć przez trzy miesiące przed nałożeniem pokrowca. Skontaktuj się ze swoim warsztatem, jeśli nie masz pewności co do czasu całkowitego schnięcia lakieru.

**OPERATION****Read the Operating instructions carefully before use****Covering**

Unroll the cover over the entire car as shown below. Pay particular attention of the 'Front' marking, so that you start at the right end of the car. If the door mirrors can be folded, fold them in to avoid the risk of damage. Pull down the cover so that it covers the whole of the front of the car, and then the rear.

**MAINTENANCE****Cleaning**

If the cover becomes dirty or dusty, it must be hand-washed and hung out to dry.

**Hand-washing**

Mix a solution comprising 7.5 litres of water and 350 grams of a general detergent. Wash soiled areas with a soft, clean brush. Rinse immediately with COLD water and allow the cover to air-dry.

**Flushing**

A simple way of removing dirt and dust is to flush off the cover while it is on the car. Turn the cover over on the car to remove dust from the underside of the cover. Allow the cover to air-dry.

**Folding up**

Fold up the cover in reverse order. Start by loosening the cover at the front, and then loosen the rear section. Lift up each side of the cover to the middle of the car's roof. Repeat this stage until the cover is approximately 45 cm wide (see figure). Start at the front and roll up the cover as tightly as possible so that it will fit in the storage bag.

**IMPORTANT**

Do not use the cover if your car has recently been painted. New paint must be allowed to dry for three months before using the cover on your car. Consult your workshop if you are uncertain about the paint's total hardening time.

**BEDIENUNG****Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen!****Abdecken**

Die Abdeckung wie im Bild unten dargestellt über das gesamte Auto abrollen. Auf die Kennzeichnung „Front“ achten, damit Sie am richtigen Ende des Autos beginnen. Falls möglich die Rückspiegel einklappen, um eventuelle Schäden zu vermeiden. Die Abdeckung herunterziehen, sodass sie den gesamten vorderen Teil des Autos bedeckt und dann mit dem hinteren Teil fortfahren.

**PFLEGE****Reinigung**

Wenn die Abdeckung schmutzig oder staubig wird, muss sie von Hand gewaschen und zum Trocknen aufgehängt werden.

**Handwäsche**

Ein Lösung aus 7,5l Wasser und 350 g Allzweckreiniger herstellen. Schmutzige Bereiche mit einer weichen und sauberen Bürste reinigen. Anschließend sofort mit KALTEM Wasser abspülen und die Abdeckung lufttrocknen lassen.

**Abspülen**

Eine einfache Methode, Schmutz und Staub zu entfernen, ist das Abspülen der Abdeckung, während diese auf dem Auto liegt. Die Abdeckung auf dem Auto wenden, um deren Unterseite von Staub zu befreien. Die Abdeckung lufttrocknen lassen.

**Zusammenfalten**

Die Abdeckung in umgekehrter Reihenfolge zusammenfalten. Zunächst die Abdeckung an der Front und dann im hinteren Teil lösen. Jede Seite der Abdeckung zur Mitte des Autodachs heben. Diesen Schritt wiederholen, bis die Abdeckung eine Breite von ca. 45 cm hat, siehe Abbildung. An der Front beginnen und die Abdeckung so eng wie möglich zusammenrollen, damit sie anschließend in die Aufbewahrungstasche passt.

**WICHTIG!**

Die Abdeckung nicht verwenden, wenn das Auto kürzlich lackiert wurde. Neuer Lack muss drei Monate trocknen, bevor eine Abdeckung auf dem Auto verwendet werden kann. Im Zweifelsfall erfahren Sie die vollständige Aushärtzeit der Farbe in Ihrer Werkstatt.

## KÄYTTÖ

### Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!

#### Peittäminen

Levitä suojapeite auton päälle alla olevan kuvan mukaisesti. Kiinnitä erityistä huomiota "Front"-merkintään, jotta aloitat auton oikeasta päästä. Jos peilit ovat sisäänkäännettävät, taita ne sisään mahdollisten vaurioiden välttämiseksi. Vedä suojapeite alas niin, että se peittää koko auton etuosan ja sitten takaosan.



## HUOLTO

#### Puhdistus

Jos suojapeite likaantuu tai pölyyntyä, se on pestävä käsin ja ripustettava kuivumaan.

#### Käsinpesu

Sekoita 7,5 litraa vettä ja 350 grammaa yleispuhdistusainetta. Pese likaiset alueet pehmeällä, puhtaalla harjalla. Huuhtelee sitten välittömästi KYLMÄLLÄ vedellä ja anna suojapeitteen kuivua ilmassa.

#### Huuhtelu

Helppo tapa poistaa lika ja pöly on huuhdella suojapeite, kun se on auton päällä. Käännä suojapeite ylösalaisin pölyn poistamiseksi suojapeitteen alapuolelta. Anna suojapeitteen kuivua ilmassa.

#### Kokoontaittaminen

Taita kokoon päinvastaisessa järjestyksessä. Aloita irrottamalla suojapeite edestä ja irrota sitten takaosa. Nosta suojapeitteen kumpikin puoli auton katon keskelle. Toista tämä vaihe, kunnes suojapeite on noin 45 cm leveä, ks. kuva. Aloita etupäästä ja rullaa suojapeite niin tiukalle kuin mahdollista, jotta se mahtuu säilytyspussiin.

#### TÄRKEÄÄ!

Älä käytä suojapeitettä, jos auto on hiljattain maalattu. Uuden maalin on kuivuttava kolme kuukautta ennen kuin suojapeitettä käytetään ajoneuvossa. Tarkista korjaamoltasi, jos olet epävarma maalin täydestä kovettumisajasta.



## UTILISATION

**Lisez attentivement le mode d'emploi avant utilisation !**

### Housse

Déroulez la housse sur toute la voiture selon la figure ci-dessous. Portez une attention particulière au marquage « Front » afin de commencer à l'extrémité droite de la voiture. Si les rétroviseurs sont escamotables, rabattez-les pour éviter tout risque de détérioration. Tirez la housse vers le bas pour qu'elle couvre tout l'avant de la voiture, puis l'arrière.



## ENTRETIEN

### Nettoyage

Si la housse devient sale ou poussiéreuse, lavez-la à la main et suspendez-la pour la sécher.

### Lavage à la main

Mélangez une solution de 7,5 litres d'eau et 350 grammes d'un nettoyant tout usage. Lavez les zones sales avec une brosse souple et propre. Puis rincer immédiatement à l'eau FROIDE et laisser sécher à l'air libre.

### Rinçage

Une méthode simple pour éliminer la saleté et la poussière consiste à rincer la housse lorsqu'elle est sur la voiture. Retournez la housse sur la voiture pour enlever la poussière du dessous de la housse. Laissez la housse sécher à l'air.

### Repliage

Replier la housse dans le sens inverse. Commencez par détacher la housse à l'avant puis détacher la partie arrière. Soulevez chaque côté de la housse jusqu'au centre du toit de la voiture. Répétez cette étape jusqu'à ce que la housse ait une largeur d'environ 45 cm, voir la figure. Commencez par l'avant et enroulez la housse le plus serré possible pour qu'elle rentre ensuite dans le sac de rangement.

### IMPORTANT !

N'utilisez pas la housse si votre voiture a été récemment peinte. La nouvelle peinture doit sécher pendant trois mois avant que la housse puisse être utilisée sur un véhicule. Vérifiez auprès de votre atelier si vous n'êtes pas sûr du temps de séchage complet de la peinture.

## AANWENDING

**Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig vóór de ingebruikname.**

### Afdekking

Rol de hoes over de hele auto uit volgens de onderstaande afbeelding. Let vooral op de markering "Front", zodat u bij de goede kant van de auto begint. Als de spiegels inklapbaar zijn, klap deze dan in om het risico op schade te voorkomen. Trek de hoes naar beneden, zodat deze eerst de gehele voorkant en vervolgens de achterkant bedekt.



## ONDERHOUD

### Reiniging

Als de hoes vies of stoffig is, moet deze met de hand worden gewassen en opgehangen worden om te drogen.

### Met de hand wassen

Maak een oplossing bestaande uit 7,5 liter water en 350 gram allesreiniger. Was de vieze stukken met een zachte en schone borstel. Spoel onmiddellijk af met KOUD water en laat de hoes aan de lucht drogen.

### Afspoelen

Een eenvoudige manier om vuil en stof te verwijderen, is de hoes af te spoelen als deze over de auto is getrokken. Draai de hoes over de auto om stof te verwijderen van de onderkant van de hoes. Laat de hoes aan de lucht drogen.

### Samenvouwen

Vouw de hoes samen in omgekeerde volgorde. Begin met het losmaken van de hoes aan de voorkant en daarna de achterkant. Til de zijken van de hoes op tot het midden op het dak van de auto. Herhaal dit tot de hoes een breedte heeft van ongeveer 45 cm (zie afbeelding). Begin aan de voorkant en rol de hoes zo strak mogelijk op, zodat deze vervolgens in de bewaarzak past.

### **BELANGRIJK!**

Gebruik de hoes niet als de auto net gespoten is. De nieuwe verf moet drie maanden drogen voordat de hoes kan worden gebruikt voor het voertuig. Overleg met uw garage als u niet zeker bent van de totale uithardingstijd van de verf.